



Herculano

INSTRUCTION MANUAL

MODE D'EMPLOI



H4R4 / H4R5 / H4R6



H2RS6

MANURE - SPREADERS REMORQUES-EPANDEURS

IMPORTANT: Read this manual carefully before using the machine.

IMPORTANT: Lisez ce manuel avant d'utiliser la machine.

R-004

OWNER'S MANUAL GUIDE DE L'UTILISATEUR

CONTENTS / SOMMAIRE:

1.	INTRODUCTION..... <i>INTRODUCTION</i>	1
2.	“CE” CONFORMITY DECLARATION <i>DECLARATION DE CONFORMITE « CE »</i>	1
3.	GENERAL SAFETY RULES <i>NORMES GENERALES DE SECURITE</i>	2
4.	SAFETY-RELATED WARNING NOTICES <i>PEGATINAS RELATIVAS A LA SEGURIDAD</i>	3
5.	INDICATOR SIGNALS AND LIGHTS <i>SIGNALISATION ET ECLAIRAGE</i>	5
6.	TECHNICAL CHARACTERISTICS AND VARIANTS <i>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET VERSIONS</i>	6
7.	TRACTOR-TOOL CONNECTION AND ADJUSTMENTS <i>RACCORDEMENT TRACTEUR-ÉQUIPEMENT ET RÉGLAGES</i>	7
8.	PRECAUTIONS PRIOR TO STARTING WORK <i>PRÉCAUTIONS AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL</i>	9
9.	PRECAUTIONS WHEN TRANSPORTING <i>PRÉCAUTIONS LORS DU TRANSPORT</i>	10
10.	PRECAUTIONS BEFORE STARTING SPREADING <i>PRÉCAUTIONS AVANT DE DÉBUTER L'ÉPANDAGE</i>	11
11.	PRECAUTIONS DURING SPREADING <i>PRÉCAUTIONS PENDANT L'ÉPANDAGE</i>	11
12.	TO UNENCUMBER THE ROLLERS <i>DÉBLOCAGE DES ROULEAUX</i>	12
13.	OPTIONAL EQUIPMENT <i>ÉQUIPEMENTS OPTIONNELS</i>	12
14.	MAINTENANCE..... <i>MAINTENANCE</i>	13
15.	WARRANTY CONDITIONS <i>CONDITIONS DE GARANTIE</i>	16
16.	HOW TO ORDER PARTS.....	17



**OPERATE WITH CARE! PREVENT ACCIDENTS.
SOYEZ PRUDENT ! ÉVITEZ L'ACCIDENT.**

1. INTRODUCTION **INTRODUCTION**

Congratulations on your purchase. You have just acquired a machine that is constructed using state of the art technology to the strictest quality requirements.

We put every effort into research, development and refinement so you can enjoy high levels of safety and operating performance.

The instructions and suggestions found in this manual must always be followed.

We are always on hand to help resolve any doubts or problems that you might have.

Nous vous félicitons de ce choix car vous venez d'acquérir une machine construite avec la technologie la plus avancée accompagnée des plus strictes critères de qualité.

Nous déployons tous nos efforts dans la recherche, le développement et le perfectionnement afin que vous profitiez de la sécurité et d'un fort rendement de travail.

Suivez toujours les instructions et les suggestions contenues dans ce Manuel.

Vous pouvez toujours compter sur notre aide pour résoudre le moindre doute ou problème.

2. "CE" CONFORMITY DECLARATION **DECLARATION DE CONFORMITÉ « CE »**

This piece of equipment complies with the requirements of European Parliament and Council Directive 2006/42/CE, of 17 May 2006, transposed into Portuguese law by Decree-Law no. 103/2008 of 24 June 2008.

The CE conformity declaration is attached to this Instruction Manual.

L'équipement fourni est conforme aux exigences de la Directive du Parlement Européen et du Conseil, 2006/42/CE, du 17 mai 2006, et transposée en droit interne par le Décret-loi N° 103/2008 du 24 juin 2008.

La déclaration de conformité CE est annexée au Mode d'Emploi.

3. GENERAL SAFETY RULES NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



SWITCH OFF THE ENGINE AND ENSURE THE TRACTOR'S BRAKES ARE ON BEFORE WORKING ON ITS MACHINERY.

- 3.1. Whenever connecting or disconnecting the machinery, make sure that you stand to one side of the tractor and check that the bolts are properly fixed in place.
- 3.2. Always use suitable clothes and shoes and avoid the use of long or loose clothing.
- 3.3. Whenever you want to leave the tractor, even for a short time, observe the following:
 - Switch off the ignition and remove the key;
 - Activate any braking systems.
- 3.4. Never allow any people close to the machinery when it is in use. This prevents the risk of them being injured by the machinery or by any foreign bodies thrown out of it.
- 3.5. Never transport persons or goods, other than those being used, inside the box.



ÉTEIGNEZ LE MOTEUR ET ARRÊTEZ CORRECTEMENT LE TRACTEUR AVANT DE PROCÉDER AUX TRAVAUX DANS VOTRE ÉQUIPEMENT.

- 3.1. *À chaque fois que vous procédez à des opérations d'accrochage et de décrochage de l'équipement, placez-vous en position latérale par rapport au tracteur, en vous assurant de la parfaite fixation des goupilles.*
- 3.2. *Toujours utiliser des vêtements et des chaussures appropriés et éviter d'utiliser des vêtements larges ou lâches.*
- 3.3. *À chaque fois que vous voudrez quitter le tracteur, même momentanément, vous devrez :*
 - *Éteindre le contact et retirer la clé ;*
 - *Actionner le système de freinage correspondant.*
- 3.4. *Ne permettez jamais que d'autres personnes s'approchent lorsque l'équipement se trouve en cours d'utilisation, vous préviendrez ainsi tout risque que ces personnes soient atteintes par la machine ou par un corps étranger qu'elle pourrait projeter.*
- 3.5. *Ne jamais transportez des personnes ou des biens (différents de ceux utilisés) dans la benne.*



4. SAFETY-RELATED WARNING NOTICES AUTOCOLLANTS RELATIFS À LA SÉCURITÉ



ALWAYS READ THE INSTRUCTION MANUAL.
LISEZ TOUJOURS LE MODE D'EMPLOI.



TURN OFF THE ENGINE BEFORE PERFORMING MAINTENANCE.
AVANT DE REALISER LA MAINTENANCE, COUPER LE MOTEUR DU TRACTEUR.



DANGER. ARTICULATED MACHINERY.
DANGER, MACHINE AVEC ARTICULATION.



GEARED MACHINE. DANGER OF CRUSHING.
MACHINE À ENGRENAGES. DANGER D'ÉCRASEMENT.



KEEP CLEAR OF THE MACHINE. DANGER OF PROJECTED OBJECTS.
MAINTENEZ-VOUS ÉLOIGNÉ DE LA MACHINE. DANGER DE PROJECTION DE CORPS ÉTRANGERS



KEEP CLEAR OF THE ROLLER OPERATING ZONE.
 RESTEZ ÉLOIGNÉ DE LA ZONE D'ACTION DES ROULEAUX.



MOVING CONVEYOR. DO NOT CLIMB.
 TAPIS EN MOUVEMENT. NE PAS MONTER.



CHECK OIL LEVEL BEFORE SETTING IN MOTION.
 VÉRIFIER LE NIVEAU D'HUILE AVANT DE L'UTILISER.



LUBRICATION POINT.
 POINT DE LUBRIFICATION.



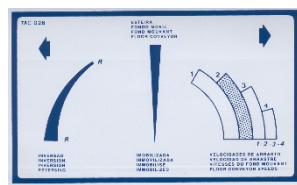
CHECK WHEELS SCREWING: FIRST WEEK - EVERYDAY; FOLLOWING WEEKS - EVERY WEEK.



VÉRIFIER LE SERRAGE DES ROUES: PREMIÈRE SEMAINE - CHAQUE JOUR ; SEMAINES SUIVANTES – CHAQUE SEMAINE.



CHECK TYRE PRESSURE PERIODICALLY.
 VÉRIFIER LA PRESSION DES PNEUMATIQUES PÉRIODIQUEMENT.
 (ONLY IN VARIANT WITH MECHANICAL CONVEYOR / SEULEMENT DANS LA VERSION AVEC TAPIS MÉCANIQUE)



ROLLERS STOPPING SYSTEM. DO NOT ACTIVATE IF ROLLERS ARE MOVING.
 SYSTÈME D'IMOBILISATION DES ROULEAUX. NE PAS L'ACTIVER PENDANT QUE LES ROULEAUX SONT EN MOUVEMENT.
 (ONLY IN VARIANT WITH MECHANICAL CONVEYOR / SEULEMENT DANS LA VERSION AVEC TAPIS MÉCANIQUE)
 CONVEYOR INDICATOR (MECHANICAL VARIANT)
 INDICATION TAPIS (VERSION MÉCANIQUE)

5. INDICATOR SIGNALS AND LIGHTS *SIGNALISATION ET ECLAIRAGE*

All semi-trailer models are equipped with indicator signal and light devices, as per current legislation.

Conformément à la législation en vigueur, tous les modèles de semi-remorques sont équipés de dispositifs de signalisation et d'éclairage.



**DRIVE WITH CAUTION!
CONDUISEZ AVEC PRUDENCE !**

6. TECHNICAL CHARACTERISTICS AND VARIANTS CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET VERSIONS

CODE	MODEL MODÈLE	BOX CAISSE	TYRES PNEUMATIQUES	ROLLERS ROULEAUX	CAPACITY CAPACITÉ		CONVEYOR TAPIS
					m3	kg	
MOD. H4R (MANURE SPREADERS / ÉPANDEURS À FUMIER)							
41540212/3/7/23	H4R4	3,50x1,60x0,70	11.5/80-15.3(14PR)	4	4,20	4000	MEC. / HID.
41540312/3/4/5	H4R5	3,80x1,80x0,70	400/60-15.5 (14PR)	4	5,20	5000	MEC. / HID.
41540610/1/2/3	H4R6	4,00x2,00x0,70	400/60-15.5 (14PR)	4	6,00	6500	MEC. / HID.
41540615	H2RS6	4.0x2.0x0.7 m	400/60 R15.5 14PR	2	6,00	6000	HID.

MAIN FEATURES

- Distribution by 4 vertical rollers (manure) in variants H4R4, H4R5, H4R6,;
- Distribution by 2 vertical rollers in variants H2RS6;
- Adjustable conveyor speed (mechanical and hydraulic adjustment are optional);
- Conveyor with 2 chain drives (mod 4 tonnes); 3 chain drives (mod. 5 and 6 tonnes);
- Adjustable tension of feed mechanism;
- Spreader immobilization system;
- Rear vertical doors to adjust spreading width;
- Clutch driven PTO shaft (CE homologation);
- P.T.O. speed – 540 r.p.m.;
- Hydraulic brake;

CARACTÉRISTIQUES PRINCIPALES

- Distribution par 4 rouleaux verticaux (fumier) dans les versions H4R4, H4R5, H4R6
- Distribution par 2 rouleaux verticaux dans les versions H2RS6
- Tension du tapis réglable (réglage mécanique ou hydraulique en option);
Tension du tapis réglable
- Système d'immobilisation des rouleaux ;
- Réglage de la largeur d'épandage par 2 portes arrière verticales ;
- Cardan protégé par embrayage (homologation CE) ;
- Vitesse de P. D. F. – 540 tr/min ;
- Frein hydraulique;



**SHAFT / TRANSMISSION
CARDAN / TRANSMISSION**

The transmission supplied with your machinery complies with the Machinery Directive. Follow the instructions in both the instructions manual and the labels found on the transmission for day-to-day use and maintenance.

Never remove the plastic protection from the transmission shafts.

Le cardan fourni avec votre machine est conforme à la Directive Machines. Suivre les instructions d'utilisation et de maintenance indiquées dans le mode d'emploi et par les autocollants existants sur le cardan.

Ne jamais retirer les protections en plastique des cardans.

7. TRACTOR-TOOL CONNECTION AND ADJUSTMENTS *RACCORDEMENT TRACTEUR-ÉQUIPEMENT ET RÉGLAGES*

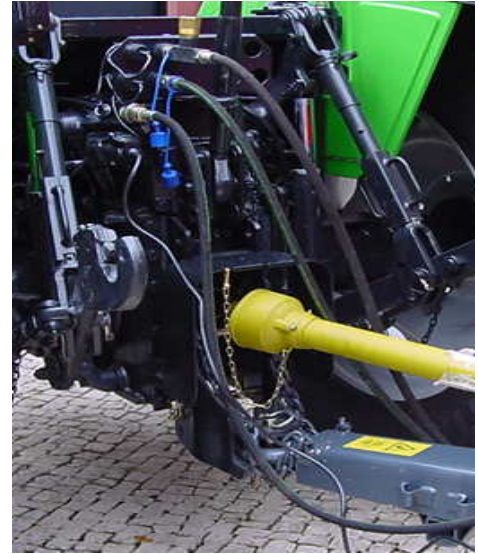
First check that the semi-trailer is in good operating and safety conditions, then engage the draw bar with the tractor and fix the bolt in place with a pin.

Connect the towing chain (safety).

Fit the transmission shaft recommended by the manufacturer and check that it is properly connected at both ends (tractor and trailer).

Remove the prop and place it in its storage housing on the trailer.

Connect the electrical system to the tractor's plug.



Après avoir vérifié que la remorque est en bon état de fonctionnement et de sécurité, engagez la lance dans le tracteur, en fixant la goupille à l'aide d'un boulon.

Raccorder les chaînes de traction (sécurité).

Monter le cardan conseillé et assurez-vous qu'il est parfaitement emboîté dans les deux extrémités (tracteur et remorque).

Retirer la béquille et placez-la dans son emplacement situé dans la remorque.

Raccorder le système électrique à la prise du tracteur.

Connect the hydraulic systems (hoses) to the tractor's circuit (option rear door and hydraulic brake).

Test the hydraulic circuits.

Test the operation of the rollers and conveyor.

Brancher les systèmes hydrauliques (tuyaux) au circuit du tracteur (option porte arrière et frein hydraulique).

Essayer les circuits hydrauliques.

Essayer le fonctionnement des rouleaux et du tapis.

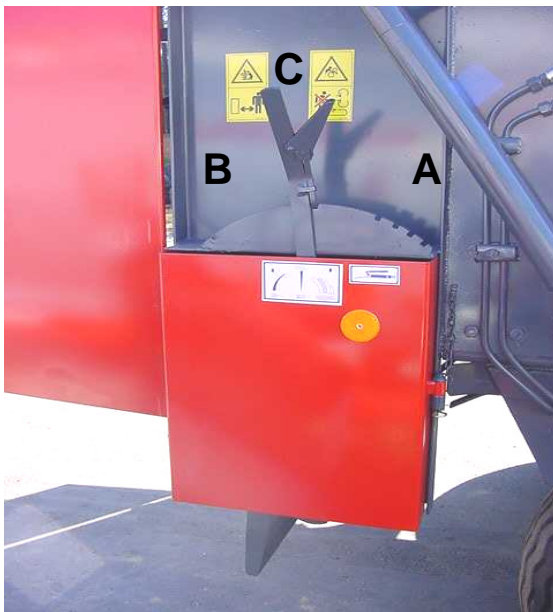
HYDRAULIC CONVEYOR VARIANT:
VERSION TAPIS HYDRAULIQUE



Flow regulator valve (at the front of the trailer).
 Only for versions with hydraulic conveyor.
 Opening or closing this valve allows the speed of the spreader's conveyor to be adjusted.

*Vanne de régulation de débit (à l'avant de la remorque).
 Seulement pour les versions avec tapis hydraulique.
 Ouvrir ou fermer cette vanne permet de donner plus ou moins de vitesse au tapis de l'épandeur.*

MECHANICAL CONVEYOR VARIANT:
VERSION TAPIS MÉCANIQUE



The spreader has 4 feed mechanism movement speeds, 1 reverse position and 1 neutral point.

FORWARD:

Moving the lever in the (A) direction increases the speed of the feed mechanism (4 positions). The speed is slowest in position 1 and increases progressively up to position 4 (maximum speed).

REVERSE:

Moving the lever to position (B) reverses the feed mechanism's direction of movement.

NEUTRAL:

Position (C) immobilises the feed mechanism.

Votre épandeur bénéficie de 4 vitesses en marche avant, 1 en marche arrière (inversion) et 1 position d'immobilisation.

MARCHE AVANT :

Déplacer le levier dans la direction (A) augmente la vitesse du tapis (4 positions). En position 1, la vitesse sera plus faible, et augmente progressivement jusqu'à la position 4 (vitesse maximale).

INVERSION :

Le levier sur la position (B) commande l'inversion de sens d'avancement du tapis.

IMMOBILISATION :

La position (C) correspond à l'immobilisation du tapis.

CONVEYOR ADJUSTMENT



Turn the adjustment nut until the chain drive has a slight play (if it is found that it touches the side of the chute after opening, correct on the opposite side to prevent this situation).

In practice, the visible parts of the threads of the bolts should all be the same length. The adjusters can be found on the front of the trailer.

RÉGLAGE DU TAPIS

Tourner l'écrou de réglage jusqu'à ce que la chaîne ait un léger jeu (si elle touche latéralement la glissière après le serrage, faire une correction du côté opposé jusqu'à éliminer cette situation).

Dans la pratique, les pointes visibles des vis devront avoir la même longueur. Les régleurs sont à l'avant de la remorque.

8. PRECAUTIONS PRIOR TO STARTING WORK PRÉCAUTIONS AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL



Connect the P.T.O. – 540 r.p.m.
Relier la T.D.F. – 540 tr/min.



Check wheels screwing and tyre pressure.
Vérifier la pression des pneumatiques et le serrage des roues.

Check that the lights and indicators work.
S'assurer de la conformité de l'éclairage et de la signalisation.

Check the drive shaft to ensure that it is correctly fixed in place.
Vérifier que le cardan est correctement fixé.

Take the brakes off the trailer.
Desserrer le frein de la remorque.



Ensure that the trailer is on a level surface and check the oil level in the gearboxes.

Vérifier le niveau d'huile des boîtes à engrenages, en vous assurant pour cela que la remorque est parfaitement nivelée.



Lubricate all of the grease nipples.

Lubrification de tous les graisseurs.



Lubricate the gearbox.

Lubrification de la boîte vitesses.

9. PRECAUTIONS WHEN TRANSPORTING *PRÉCAUTIONS LORS DU TRANSPORT*

Drive at a moderate speed.
Keep the rear doors or the hydraulic door (option) closed.

*Circulez à une vitesse modérée.
Maintenez les portes arrières et la porte hydraulique (option) fermées.*

Disconnect the P.T.O. and place the conveyor speed lever in the “immobilised” position, or disconnect the hydraulic reducer (option).

Débranchez la P.D.F. et laissez le levier de vitesse du tapis au point mort ou débranchez le restricteur hydraulique (option).

10. PRECAUTIONS BEFORE STARTING SPREADING *PRÉCAUTIONS AVANT DE DÉBUTER L'ÉPANDAGE*

Open the rear doors or the rear hydraulic door (option).
Adjust the conveyor belt to the desired speed.
Ensure that the P.T.O. of the tractor is at 540 r.p.m.
Ensure that there are no people or animals in the spreading radius.

*Ouvrez les portes arrière ou la porte hydraulique arrière (option).
Réglez le tapis à la vitesse souhaitée.
Assurez-vous que le régime de la P.D.F. du tracteur est à 540 tr./min.
Assurez-vous qu'aucune personne ou animal ne se trouve dans le rayon d'action de l'épandage.*

11. PRECAUTIONS DURING SPREADING *PRÉCAUTIONS PENDANT L'ÉPANDAGE*



**Do not operate on steeply inclined land.
Adapt the forward speed to the conditions of the site where the trailer is being operated.
Keep the traction capacity of the tractor-spreader assembly in mind, mainly at the start and end of spreading operations.
Drive around ditches, holes or other obstacles that could put the equilibrium of the tractor-spreader assembly at risk.**



***Ne travaillez pas sur des terrains trop inclinés.
Adaptez la vitesse de marche aux conditions du lieu où vous travaillez.
Soyez attentif à la capacité de traction de l'ensemble tracteur-épandeur, principalement en début et en fin d'épandage.
Contournez les tranchées, les fossés ou d'autres obstacles pouvant mettre en péril l'ensemble tracteur-épandeur.***



***Do not spread while rounding corners, as this could destroy the driveshaft.
Ne pas épandre lorsque vous devez tourner car cela pourrait détruire le cardan.***



**PROTECT THE ENVIRONMENT – DO NOT SPREAD CLOSE TO WATER COURSES.
*PROTÉGEZ L'ENVIRONNEMENT – NE PAS FAIRE D'ÉPANDAGE PRÈS DES COURS D'EAU.***

12. UNBLOCKING THE ROLLERS (MECHANICAL CONVEYOR) DÉBLOCAGE DES ROULEAUX (TAPIS MÉCANIQUE)

The following actions should be taken immediately, whenever the rollers are subjected to an abnormal force or blocked (stones, sticks, wires, etc.):

Lorsque les rouleaux sont soumis à un effort anormal ou lorsqu'ils sont bloqués (pierres, morceaux de bois, fil de fer, etc.), il faut immédiatement :



DISCONNECT THE P.T.O. / DÉBRANCHER LA T.D.F.

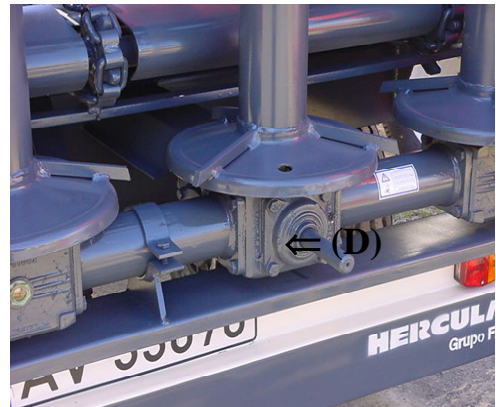
Operate the immobiliser (D) that pulls on the tube and immobilises the rollers.

Move the conveyor belt speed adjustment lever to the reverse position and fix it in place.

Connect the P.T.O. to free up the roller zone.

Remove any foreign bodies that may have prevented the rollers from operating.

After solving the fault, carry out this operation in reverse.



Agir sur le dispositif d'immobilisation (D) en tirant l'arbre, ce qui provoquera l'immobilisation des rouleaux.

Agir sur le régulateur de vitesse du sillage en déplaçant le levier dans le sens de l'inversion et en le bloquant.

Activer la T.D.F. afin de libérer la zone des rouleaux.

Retirer les éventuels corps étrangers ayant provoqué le dysfonctionnement des rouleaux.

Une fois la panne réparée, procédez à l'opération inverse.

13. OPTIONAL EQUIPMENT ÉQUIPEMENTS OPTIONNELS

- Hydraulic rear door / *Porte arrière hydraulique* ;
- Localiser (rear canvas) / *Localisateur (bâche arrière)* ;
- Localiser – Drill (furrower) / *Localisateur – Enfouisseur (ouvre-sillons)* ;
- Hydraulically steerable head / *Tête orientable hydrauliquement* ;
- Hydraulic brake / *Frein hydraulique* ;
- Hydraulic conveyor / *Tapis hydraulique*.



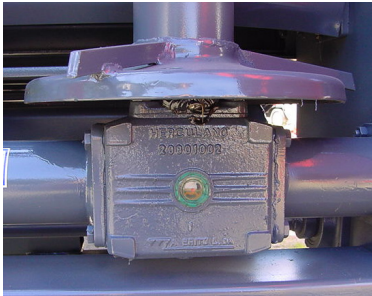
14. MAINTENANCE MAINTENANCE

- IMPORTANT:** - Before carrying out maintenance work, ensure that:
- Disconnect the P.T.O;
 - The tractor's engine is switched off;
 - The key has been removed from the ignition.

- IMPORTANT :** - *Pour effectuer des travaux de maintenance, vous devez:*
- *Débrancher la prise de force ;*
 - *Couper le moteur du tracteur ;*
 - *Retirer la clé de contact.*

14.1. BEFORE EACH DAY OF WORK, check: *AVANT CHAQUE JOUR DE TRAVAIL, vérifier:*

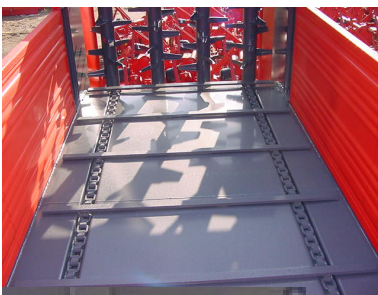
- Oil levels in the gearboxes
- *Niveaux d'huile des boîtes à engrenages*



- That the conveyor is properly adjusted.
- *Si le tapis est convenablement réglé*



- Tyre pressure
- *La pression des pneumatiques*



- After each use: clean the spreader;
remove foreign objects from the rollers;
clean and lubricate the conveyor chain drives with oil or diesel.



- *Après chaque utilisation: laver l'épandeur ;
enlever des corps étrangers qui peuvent se trouver sur les rouleaux ;
essuyer et appliquer de la graisse sur les chaînes du tapis.*
- Lubricate all of the grease nipples.
- *Lubrifier tous les graisseurs.*

14.2. Periodicamente:

- Change the oil in the gearboxes after the first 50 operating hours. (Subsequent changes may be carried out every 300 hours).
- Lubricate all the lubrication points every 10 hours.
- Check the condition of the drive shaft and lubricate it.

IMPORTANT:

- **To change the oil in the gearboxes, first empty the oil through the stopper and then unscrew one of the oil level portholes for refilling. Fill with oil through this point.**

14.2. Périodiquement :

- *Vidanger l'huile des boîtes à engrenages après les premières 50 heures de travail (les révisions suivantes pourront être effectuées chaque 300 heures de travail).*
- *Lubrifier tous les graisseurs chaque 10 heures de travail.*
- *Vérifier l'état du cardan et le lubrifier.*

IMPORTANT :

- **Pour changer l'huile des boîtes à engrenages, versez l'huile par le bouchon, et pour faire un remplissage, il suffit seulement de dévisser un des voyants indiquant le niveau d'huile et de réaliser le remplissage.**

14.3. Prolonged immobilisation

- Remove any residue and dirt from the spreader and clean.
- Wash the conveyor's chain drives and rollers with diesel.
- Lubricate all of the spreader's lubrication points and grease the chain drives.
- Check for the presence of worn or broken parts and replace.
- Keep the tyre pressure constant for the entire crop year. (See technical characteristics).
- Perform a general inspection including, if necessary, retouching the paintwork.
- Store the manure spreading trailer under cover.

14.3. Immobilisation prolongée

- *Laver et nettoyer l'épandeur de tous les résidus et de toutes les saletés.*
- *Laver les chaînes et les pignons du tapis avec de l'essence.*
- *Lubrifier tous les graisseurs de l'épandeur et appliquer de la graisse sur les chaînes.*
- *Vérifier s'il existe de pièces usées ou cassées et procéder, le cas échéant, à leur remplacement.*
- *Conserver la pression des pneus constante jusqu'à la nouvelle campagne. (Voir caractéristiques techniques).*
- *Effectuer une révision générale incluant, le cas échéant, certaines retouches de peinture.*
- *Placer l'épandeur de fumier à l'abri du soleil et de la pluie.*

We recommend the following lubricants / *Nous recommandons les lubrifiants :*



- **Reduced gearboxes of the spreader /
*Boîtiers réducteurs de l'épandeur*** = **TITAN SUPERGEAR**
- **Ends of the spreader's rollers /
*Extrémités des rouleaux de l'épandeur*** = **RENOLIT GP2**
- **Reduced gearboxes greasing points /
*Points de graissage des boîtiers réducteurs*** = **RENOLIT GP2**
- **Gearbox of the spreader /
*Boîte à vitesse de l'épandeur*** = **RENOLIT GP2**
- **Drive shaft / *Cardan de transmission*** = **RENOLIT GP2**



**OPERATE WITH CARE! PREVENT ACCIDENTS.
*SOYEZ PRUDENT ! ÉVITEZ L'ACCIDENT.***

15. **WARRANTY CONDITIONS** **CONDITIONS DE GARANTIE**

1. The products from our factory have a 12 month warrantee, counted from the date on the remittance slip, which covers any manufacturing defect.

Les produits de notre fabrication sont garantis 12 mois contre tout défaut de fabrication, à compter de la date du Bon de Livraison.

2. The Warranty Certificate must be sent to us after sale to the end client. No warranty claims will be processed if this document is not in our possession.

Le Certificat de Garantie devra nous être remis après la vente au client final. C'est seulement une fois ce document en notre possession que seront traitées les éventuelles réclamations sous garantie.

3. HERCULANO does not accept any claims resulting from products being used for work that is not recommended.

HERCULANO n'accepte pas les réclamations lorsque celles-ci résultent de travaux pour lesquels les produits ne sont pas conseillés.

4. **Any repairs made during the warranty period without prior consent from our Technical Services will annul the right to warranty.**

Toute réparation effectuée durant la période de garantie, sans le consentement préalable de nos Services Techniques, annule le droit à la garantie.

5. **Any alteration made by the client to the characteristics of the products will cancel the warranty.**

Toute modification faite par le client quant aux caractéristiques des produits annule le droit à la garantie.

6. **The warranty will be cancelled if the breakdown is caused by incorrect usage.**

En cas de panne provoquée par une mauvaise utilisation, le client perdra le droit à la garantie.

7. **The warranty only covers replacement parts from our factory, not including labour and transport.**

La garantie couvre seulement le remplacement des pièces de notre fabrication, elle ne couvre pas la main-d'œuvre et les déplacements.

8. **Claims under warranty must be made by filling in and sending the "Claim Request" document.**

Les réclamations concernant la garantie devront être formulées en remplissant et en envoyant le document « Demande de Garantie ».

9. **All components requested by the client will be invoiced when they leave the factory. The replaced components will only be credited after being analysed by Technical Services, and after the factors that caused the damage are verified and accepted.**

Toutes les pièces demandées par le client seront facturées à la sortie de l'usine. Les pièces remplacées seront créditées après leur analyse par les Services Techniques et si les causes à l'origine de leur détérioration sont constatées et acceptées.

16. HOW TO ORDER PARTS COMMENT COMMANDER DES PIÈCES

Parts Department / Section Pièces:

☎ (351) 256 661 914

📠 (351) 256 661 918

e-mail: fernando.silva.her@ferpinta.pt

Consult the relevant diagram, identify the part's code and state the quantity you would like to order.
À l'aide de l'éclaté correspondant, identifiez le code de la pièce et la quantité que vous allez commander.

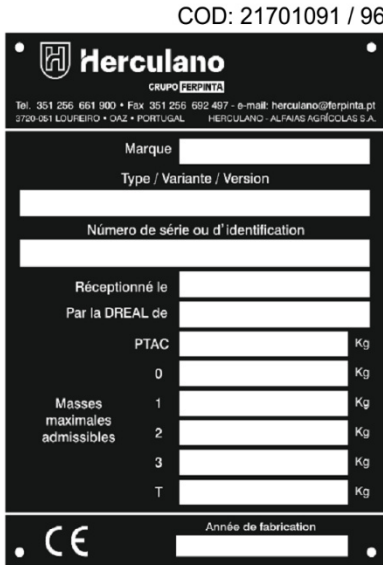
On your order, do not forget to state the model, serial or frame number and year of manufacture. These are all marked on the identification plate.

N'oubliez jamais d'indiquer lors de la demande, le Modèle, le N° de Série ou de Châssis et l'Année de Fabrication, inscrits sur la plaque d'identification.

NOTE: Examples of the machine's identification plates are shown below.

NOTE: *Ci-dessous, exemples des plaques d'identification de l'équipements.*

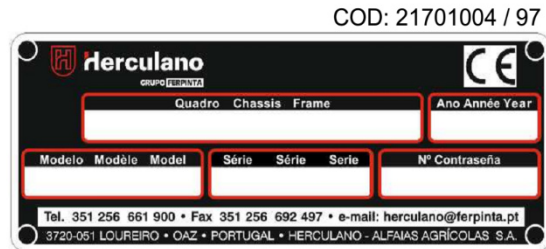
COD: 21701091 / 96



Herculano
GRUPO FERPINTA
Tel. 351 256 661 900 • Fax 351 256 692 497 • e-mail: herculano@ferpinta.pt
3720-051 LOUREIRO • OAZ • PORTUGAL • HERCULANO - ALFAIAS AGRÍCOLAS S.A.

Marque _____
Type / Variante / Version _____
Número de série ou d'identification _____
Réceptionné le _____
Par la DREAL de _____
PTAC _____ Kg
0 _____ Kg
Masses maximales admissibles
1 _____ Kg
2 _____ Kg
3 _____ Kg
T _____ Kg
Année de fabrication _____
CE

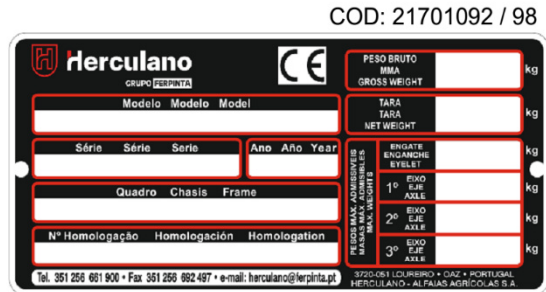
COD: 21701004 / 97



Herculano
GRUPO FERPINTA
CE

Quadro Chassis Frame Ano Année Year
Modelo Modèle Model Série Série Serie N° Contraseña
Tel. 351 256 661 900 • Fax 351 256 692 497 • e-mail: herculano@ferpinta.pt
3720-051 LOUREIRO • OAZ • PORTUGAL • HERCULANO - ALFAIAS AGRÍCOLAS S.A.

COD: 21701092 / 98



Herculano
GRUPO FERPINTA
CE

PESO BRUTO MMA GROSS WEIGHT _____ kg
TARA TARA NET WEIGHT _____ kg
Modelo Modelo Model Série Série Serie Ano Año Year
Quadro Chassis Frame
N° Homologação Homologación Homologation
ENGAITE ENGRINHE BYELET
1º EIXO EJE AXLE _____ kg
2º EIXO EJE AXLE _____ kg
3º EIXO EJE AXLE _____ kg
Tel. 351 256 661 900 • Fax 351 256 692 497 • e-mail: herculano@ferpinta.pt
3720-051 LOUREIRO • OAZ • PORTUGAL • HERCULANO - ALFAIAS AGRÍCOLAS S.A.

Please state the following so that we can process your order immediately:

Pour faciliter l'accueil immédiat de votre demande, veuillez indiquer:

- Name or Company / Nom ou Entreprise
- Full address for delivery / Adresse complète pour envoi
- Type of transport required / Type de transport souhaité

NOTE: PRODUCT IMAGES AND FEATURES MAY BE ALTERED WITHOUT PRIOR WARNING, AS PART OF THE ONGOING IMPROVEMENTS TO OUR PRODUCTS.

NOTE: LES IMAGES ET CARACTÉRISTIQUES DES PRODUITS PEUVENT ÊTRES MODIFIÉES SANS PRÉAVIS, EN CE QUI CONCERNE AMÉLIORATION CONTINUE DE NOS PRODUITS.

**ALWAYS USE ORIGINAL PARTS
N'UTILISEZ QUE DES PIÈCES D'ORIGINE**

HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.

Apartado 1 – 3720-051 Loureiro OAZ – Oliveira de Azeméis – Portugal

Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497 e-mail: dep.comercial@herculano.pt Internet: www.herculano.pt